



EVGENI KUSHCH

Areas of Expertise:

1. Life Sciences
2. Social Sciences
3. Legal
4. Education
5. e-Learning
6. Marketing
7. Business/Finance
8. Technical
9. Website & App

Languages:

1. English ⇄ Ukrainian
2. English ⇄ Russian
3. English ⇄ Polish
4. German ⇄ Ukrainian
5. German ⇄ Russian
6. French ⇄ Ukrainian
7. French ⇄ Russian
8. Polish ⇄ Ukrainian
9. Polish ⇄ Russian



+38 063 58 59 441



evgeni.kushch@gmail.com



evgenikushch



ProZ.com Profile
LinkedIn Profile

KEY INFORMATION:

- **12+ years in translation and localization**
- **18,000,000+ words** translated, post-edited, edited, reviewed, proofread, localized, adapted, validated, transcribed, voiced over, subtitled, DTPed
- **150+ professional medical publications** in Russian and Ukrainian based on my translations since 2012 by [Zaslavskyi](#), one of the leading medical publishing house of Ukraine
- Native in **Ukrainian** and **Russian**, good command of **English, German, French** and **Polish**
- Experienced user of **all popular CATs**
- **250+ professional translation and localization trainings** attended since 2011
- Member of **American Translators Association (ATA)**

SERVICES:

- Translation
- Editing
- Review and Proofreading
- TEP
- Machine Translation Post-editing
- Third-party Review
- Linguistic Consultation
- Subject Matter Expert Consultation
- Regulatory Affairs Consultation
- Localization and Adaptation
- Glossary Creating and Terminology Management
- Writing, Copywriting, Transcreation
- Web-site Localization
- Software Localization
- Desktop Publishing
- Linguistic Validation & Cognitive Debriefing
- Quality Management
- Transcription
- Voiceover
- Subtitling
- Project Management
- Other services or their combinations will be considered upon request

EXPERIENCE

TRANSLATION AND LOCALIZATION EXPERIENCE

since July 2011 until now

12+ years in translation and localization

- **80+ clients** (LSPs, pharmaceutical companies, app and software developers, NGOs, marketing research agencies, charity funds, universities, hospitals, CROs, food manufacturers etc.)
- More than **4,000 projects** successfully completed
- More than **18,000,000 words** translated, post-edited, edited, reviewed, proofread, localized, adapted, validated, transcribed, voiced over, subtitled, DTPed for life sciences, social sciences, legal, education, e-learning, marketing, technical, website & app localization
- More than **150 publications** based on my translations (to see some of them, please visit "[Publications](#)" section on [Proz.com](#) or "[Projects](#)" section on [LinkedIn](#))

CAT and Quality Check Tools:



SDL Trados 2022



SmartCat



Wordfast Pro 7



Memsource



Memoq 10.0



Xbench



DejaVu X3



Verifika



Across 7

Any other CAT or quality check tool will be launched upon request

CLIENTS

- Pfizer
- Roche
- Novartis
- Johnson and Johnson
- Merck & Co Inc
- Sanofi, Monster
- Coca-Cola
- WHO
- Adelphi
- Visa
- MasterCard
- Elsevier
- Memorial Sloan Kettering Cancer Center
- American Fruits and Flavours
- ESO Angels
- Pricing Solutions
- USPC
- YouTube
- TNS
- Exxon Mobile
- Amazon
- Nestle
- NVIDIA
- Procter & Gamble
- PepsiCo
- Nike
- HSBC
- Facebook
- Volvo
- IKEA
- Gillette
- Duracell
- Phillip Morris International etc.

DEGREE

MASTER'S DEGREE, DOCTOR OF MEDICINE

O. O. Bohomolets National Medical University (Kyiv, Ukraine)
2004 – 2010

DAILY CAPACITY:

Translation: 3,000-7,000 words
Editing: 8,000-20,000 words

ONGOING TRAININGS

In order to provide high quality services, I regularly attend different translation and localization courses and trainings (**250+ modules** attended since 2011). To get more details, please visit section «Training sessions attended» on [Proz.com](#) profile.

PROJECTS

- Translation and editing of selective arginine vasopressin (AVP) V2 receptor antagonist clinical overview for international pharmaceutical company, 86,876 words, SDL Trados Studio, English to Russian
- Translation and editing of Uzbekistan's Religious and Political Prisoners, Addressing a Legacy of Repression, 35,873 words, SDL Trados Studio, English to Uzbek
- Translation of CV, Licenses, Diplomas for Ukrainian Refugee, 35,000 words, Ukrainian to English, non-editable PDF into Word Doc
- Translation of Operation Framework for Protection, Gender, and Inclusion for international humanitarian network, 51,009 words, English to Ukrainian, SDL Trados Studio
- Linguistic validation with back translation and cognitive debriefing involving 5 respondents with rheumatoid arthritis for Quality of Life Assessment Questionnaire, English to Ukrainian and Russian, 709 words for international CRO
- Translation of Alpharadin Investigator Brochure for international pharmaceutical company, 43,000 words, MemoQ, English to Russian

PULMONARY MEDICINE SPECIALIZATION

P. L. Shupyk National Medical Academy of Postgraduate Education (Kyiv, Ukraine)
2010 – 2012

REFERENCES

To see references on LinkedIn, please click [here](#) and visit section «Recommendations»,
To see references on Proz.com, please click [here](#) and visit section «Feedback from clients and colleagues»,
To see formal references, please click [here](#).